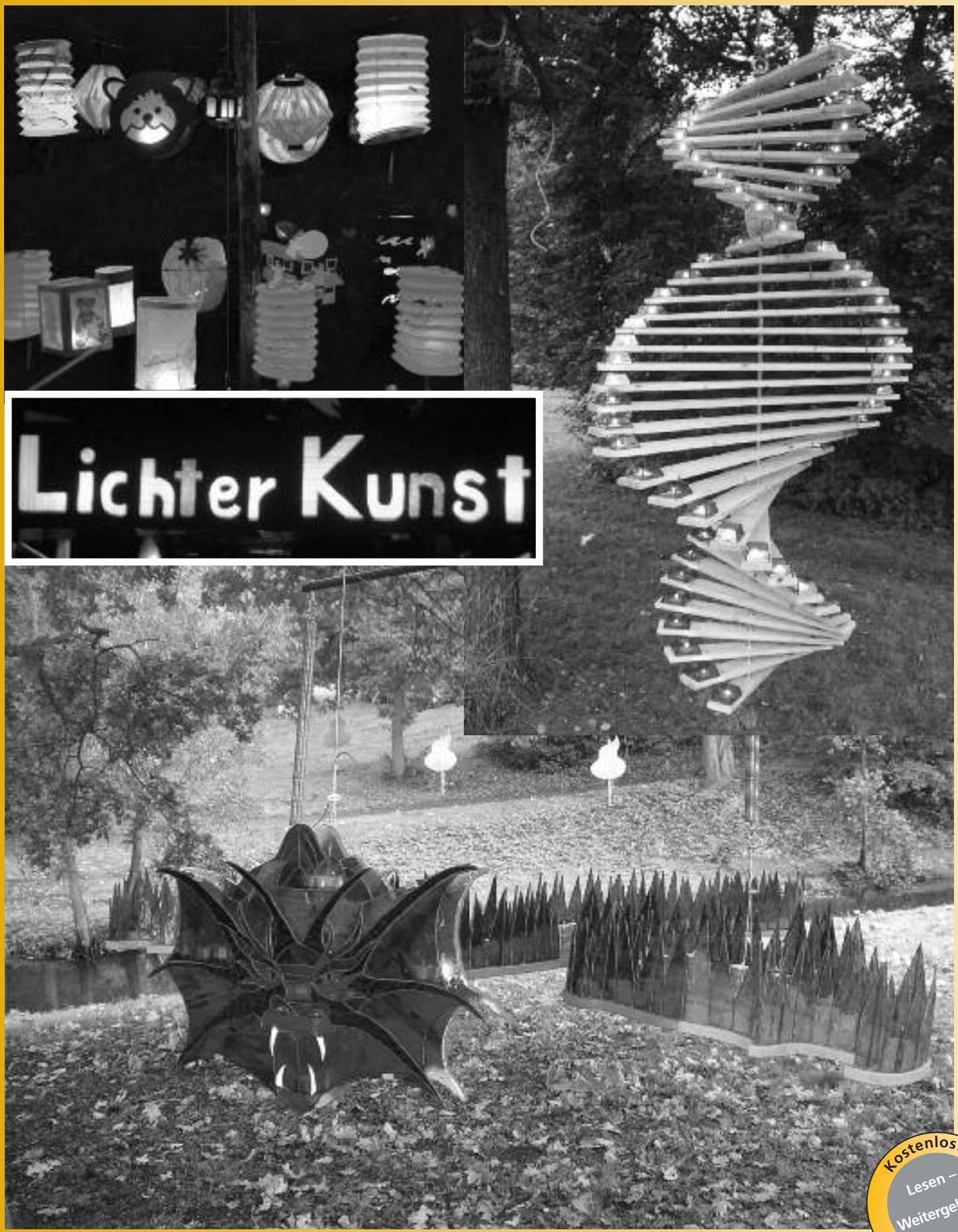
13. Jahrgang

Ausgabe 5 September/Oktober 2010

Der Billstedter

Zeitschrift des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904



Zum 9. Mal: LichterKunst im Schleemer Park am 24. September, ab 19 Uhr

Kostenlos! Lesen – Weitergeben! Mitnehmen!

BESTATTUNGEN SCHULENBURG GMBH

Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)
Möllner Landstr. 71, 22117 Hamburg-Billstedt
www.schulenburg-bestattungen.de

Beratung im Trauerfall - Hausbesuch
Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen
Erledigung der Formalitäten
Bestattungsvorsorgeberatung
Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen

WOLTERS

Zertifiziert für Brandmeldeanlagen nach DIN 14675

VdS

Elektrotechnische Anlagen
Schiffbeker Weg 22 • 22111 Hamburg

- Industrie-Anlagen
- Freiflächen-Heizsysteme
- Mittelspannungs-Anlagen
- Video-Überwachungssysteme
- Brandmeldeanlagen
- Einbruchmeldeanlagen (VdS)
- Datennetztechnik
- Lichttechnik

Fernruf (040) 734 33 70 · Telefax (040) 732 47 71
e-mail Wolters@woltersgmbh.de

Über 115 JAHRE gegr. 1890
www.alwin-mueller.de

INNUNGSMITGLIED UND MEISTERBETRIEB
Alwin Müller & Sohn GmbH

BAUKLEMPNEREI · SANITÄRE ANLAGEN
KUNDENDIENST · WARMWASSER
GASHEIZUNG · WARTUNG
ROHRREINIGUNG · SIELKAMERA

GAS GEMEINSCHAFT
Wir meistern Erdgas
Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.

BILLBROOKDEICH 277 · 22113 HAMBURG
Telefon 040/731 38 69 · Fax 040/713 35 49

SCHLACHTEREI
STÖCK UND SOHN GmbH
Billwerder Billdeich 36 a · 22113 Hamburg
Tel.: 040/731 30 16 · Fax: 040/732 73 03

Öffnungszeiten:
Mo 6.00-13.00 Uhr
Di - Fr 6.00-13.00 Uhr
15.00-18.00 Uhr
Sa 6.00-12.00 Uhr

Wir freuen uns Ihnen anbieten zu können:
Aus eigener Schlachtung: Rinder und Schweine aus den Marschlanden! Wir sind in Hamburgs Osten die einzige Schlachterei, die noch selbst in ihren eigenen Räumen schlachten darf.
Das Plus: stressfreie Tiere – sehr gutes Fleisch!

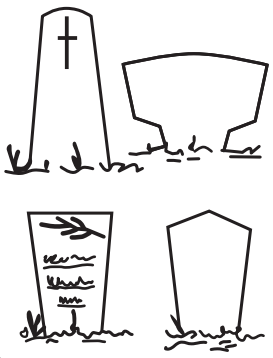
Angebote September/Oktober
Durchwachsener, geräucherter Speck kg 6,90
Suppenfleisch kg 6,90
Bauernmettwurst pro Stück 4,50
Auf Vorbestellung ein 10-kg-Rindfleischpakt für 65,00 €. Bitte fragen Sie uns danach.

Wir freuen uns auf Ihren Einkauf!!
Wir liefern auch ins Haus! Anruf genügt!

Bestattungsinstitut
IHLENFELD
seit 1932

- Erd-/Feuer-/Seebestattungen
- Überführungen im In- und Ausland
- Bestattungsvorsorge
- Tag und Nacht dienstbereit

www.bestattungen-ihlenfeld.de info@bestattungen-ihlenfeld.de
BILLSTEDTER HAUPTSTRASSE 39 ☎ 040/732 02 99
KAPELLENSTRASSE 31 ☎ 040/712 00 55



GRABMALE
PETER SCHRÖTER
DIREKT AM ÖJENDORFER FRIEDHOF
MANSHARDTSTRASSE 147
22119 HAMBURG
TELEFON 732 11 12
FAX 732 36 54
SCHNELL UND ZUVERLÄSSIG

Der Billstedter

Herausgeber: Bürger- und Kommunalverein Billstedt von 1904
Geschäftsstelle: Bärbel Niewöhner, Steinbeker Weg 56, 22117 Hamburg, Tel.: 040-718 99 190, Fax: 040-718 99 191, info@buergerverein-billstedt.de
Verlag: Soeth-Verlag Ltd., Markt 5, 21509 Glinde, Tel. (040) 18 98 25 65, Fax (040) 18 98 25 66, Email: info@soeth-verlag.de, www.soeth-verlag.de
Redaktion: Dieter Niedenführ, Karl-Strutz-Weg 31b, 22119 Hamburg, Tel. (040) 73 67 24 35, Fax (040) 73 60 09 64, Der.Billstedter@gmx.de
Druck: Druckerei Wendt, Hinschenfelder Str. 38, 22041 Hamburg, Tel. (040) 6 94 29 20, Fax (040) 6 95 66 14, e-mail: info@druckerei-wendt.de

„Der Billstedter" erscheint zweimonatlich in den ungeraden Monaten
Es gilt die Anzeigenpreisliste vom 1.1. 2007
Artikel und Berichte etc., die namentlich oder durch Initialen unterzeichnet sind, erscheinen außer Verantwortung der Redaktion. Für unverlangt eingesandte Artikel und Bilder entstehen weder Honorarverpflichtung noch Haftung. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

Zunächst einmal...

Liebe Leserin, lieber Leser!

Lassen Sie sich das nicht entgehen, nur weil es vielleicht so unspektakulär daherkommt: Am 6. November erklingen in der Kirchsteinbeker Kirche die „Stimmen der Newa", ein Petersburger Chor aller erster Güte. Der Eintritt ist frei – doch mit Ihrem Obolus geben Sie den Künstlern ein Einkommen!

Unter dem Diktat des Sparens gingen schon Gerüchte um, es sollten die Bezirksamtsleiter eingespart werden. Noch ist nichts entschieden, aber klar ist, dass die bezirklichen Mittel knapper werden.
Auch deshalb wäre eine breite Nutzung des Stadtteilbüros Billstedt-Horn in der Regionalstelle im Öjendorfer Weg wünschenswert. Bürger können hier ihre Vorstellungen für ein schönes Billstedt einbringen, aber auch mitteilen, wenn es Missstände (Müll, etc.) gibt. Die Öffnungszeiten sind Mo.: 14 – 15 Uhr, Di.: 10 – 14 Uhr, Do.: 15 – 19 Uhr und Freitag von 10 bis 12 Uhr.

Billstedt Horn gemeinsam vorn

Vom Müll zum Schlick. Den wollen viele Billstedter hier nicht haben. Das hat der Betreiber, die HPA, mitbekommen. Deshalb wurde von ihr ein „objektives" Standortsuchverfahren eröffnet, um auszuloten, ob es nicht doch noch andere Lagerflächen als die in Kirchsteinbek gibt. Dieses Standortsuchverfahren ist noch nicht beendet und seit einem Jahr überfällig!
Somit gibt es „nichts Neues" zu berichten, sagt auf Nachfrage des *Arbeitskreises Schlick* Staatsrat Maaß.
Doch deshalb ist der AK Schlick nicht arbeitslos. Immerhin informiert er sich (und die Behörden und die HPA) z. B. über Alternativen im Umgang mit lästigen Schlick.
Ende des Monats steht das große Stadtteilfest, die ***BilleVue*** an. Sie wird eröffnet durch die stimmungsvolle ***LichterKunst*** im Schleemer Park. Ab etwa 19 Uhr erstrahlen dort an der Ecke Kapellenstraße/Möllner Landstraße die Kerzenlichter. Fußgehfreudige und Kinder marschieren vielleicht schon ab Viertel vor Sieben von der Kirche Merkenstrasse ab: Das Show- und Musikkorps ***AHOY*** paradiert voraus!
Bestimmt sieht man sich, kommen ja jedes Jahr mehr Billstedter auf die verträumte Wiese am Schleemer Bach!

Ihr DerBi

ZUGVOGEL

Einem Zugvogel gleich,
zieht es dich
in den Süden,
wenn hier im Norden
der Sonnenstrahl
an Kraft verliert.
Nebel und kühle Nächte
sind nicht dein Revier.
Du baust dir ein Nest im Süden
unter Palmen am Meer.
Das Firmament
spendet dir Licht,
die Sonne Wärme
und Lebensnahrung.
Wie wird es im Weingarten
deiner Gefühle aussehen,
wenn am Horizont
Gewitterwolken aufziehen?
Die Stürme des Lebens wüten
überall.
Die Zugvögel kommen immer
zu ihren Brutstätten zurück.
Wenn die Blätter fallen,
der Tau sich darin fängt,
wirst du zum Abschied sagen . . .
Verzeih - eine Blume braucht
Sonne.

© Bärbel Niewöhner

Nächster Bürgertreff
der Initiative „WIR FÜR BILLSTEDT"
am Donnerstag,
4. November 2010
19.30 Uhr
im ***Schrebers***
neben dem Kulturpalast im Wasserwerk

Nähere Informationen
bei **Andreas Sonnek**
Tel. 714 98 111

HOTEL PANORAMA
HAMBURG-BILLSTEDT
* * * *

Einfach Gans(z) köstlich...
Genießen Sie vom 14.11. bis 19.12.2010
jeweils von 13.00 Uhr bis 15.00 Uhr
Knusprige Martinsgans frisch aus dem Ofen mit hausgemachtem Apfelrotkohl, gefüllten Bratapfel, Maronen, Rahmsoße und Kartoffelklößen
€ 22,50 pro Person - € 85,00 für 4 Personen
-nur auf Vorbestellung-

Silvester 2010
Erleben Sie einen Abend der ganz besonderen Art,
wenn es heißt:
„Herzlich Willkommen zur Nacht der Stars und Legenden!"
Lassen Sie die Korken knallen und tanzen Sie zu Melodien der Filmgeschichte ins neue Jahr.
€ 84,00 pro Person

Informationen und Reservierungen unter:
040 / 733 59 – 159, Billstedter Hauptstr. 44 – 48

9. LichterKunst im Schleemer Park mit Musik und Feuershow

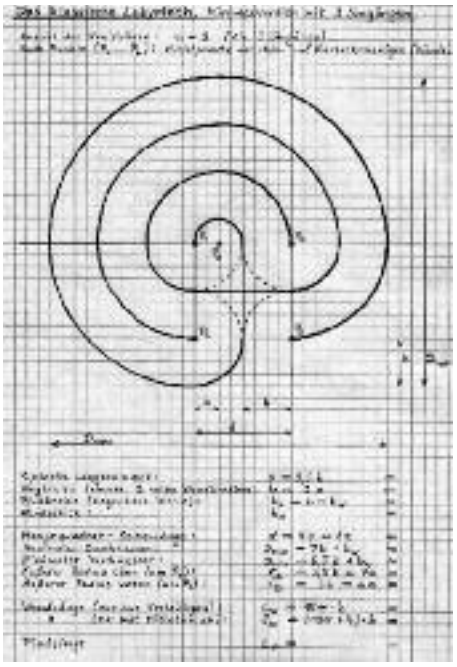
Wer mag, bringt sich ein Picknick mit!

Am Freitag, dem **24. September 2010 ab 19 Uhr** wird Billstedt wieder kreativ. Zum neunten Mal lädt die Initiative des Bürgervereins „Wir für Billstedt“ alle großen und kleinen Billstedter ein, den **Schleemer Park** gemeinsam zu erleuchten. Mit selbst gebastelten Lichtobjekten verwandelt sich die Grünfläche zwischen Möllner Landstraße und Kapellenstraße bei Einbruch der Dunkelheit in eine Kulisse wie aus 1000-und-einer-Nacht. Viele hundert Lichter spiegeln sich im Bach.
Ein ganz spannendes Erlebnis, besonders für die Kinder, stellt das Kerzenlabyrinth dar, das von Michael Müller-Pertek erdacht wurde. Der Plan beweist: Der Physiker überlässt nichts dem Zufall! Und doch kam es anders, denn eigentlich hatten sich der Denker und die Macher vorgestellt, dass mensch sich dem Labyrinth eher meditativ nähern und beim Abschreiten seine Gedanken ordnen würde. Das aber ist der Kinder Sache nicht. Und das ist auch gut so…
Dieses Jahr marschiert das Show-Musikkorps AHOY um 18:45 Uhr von der Jubilate-Kirche in der Merkenstrasse los zur Wiese am Schleemer Park und wird dort etwa eine halbe Stunde später mit Musik eintreffen. Alle, auch Kinder, können hier mitgehen. Gerne dürfen die mitgebrachten Picknickdecken ausgebreitet werden.

Die **Billebläser,** die Rock-Band **„Risotto“** und das Stelzentheater **Altavista** werden Programmpunkte setzen.
Wieder dabei ist die Gruppe „Mannstoll“, die ab etwa 21 Uhr ihre großartige Feuershow präsentieren wird.
Unterstützt wird die Initiative „Wir für Billstedt“ von der SpielWerkStadt, der Kindertagesstätte im Schleemer Park.

Vielleicht wird sich der eine oder andere Besucher erinnern, dass im

Helix – der Klassiker



Der Plan zum Nachbauen

Immer mehr werden für die Lichterkunst aktiv. Gut so!

LichterKunst im Schleemer Park

Michael Müller-Pertek entwirft das Labyrinth

Raupe Nimmersatt

Programmablauf

18.45 Start des Show-Musikkorps AHOY mit Laternenkindern von der Merkenstr. / Möllner Landstr. vor der Jubilate-Kirche

ab ca. 19 Uhr Eintreffen der ersten Besucher
- **gemeinsames Aufstellen von Lichtkunstwerken**
- **Anzünden der Kerzen und der Lichtobjekte**

19.30 Eintreffen Show-Musikkorps „Ahoy“

Stelzentheater Altavista überrascht die Gäste

20.50 Musik-Auftritt Rockband „Risotto“
21.15 Auftritt der Feuershow-Artisten “Mannstoll“
21.45 Musikalischer Ausklang mit den Billebläsern

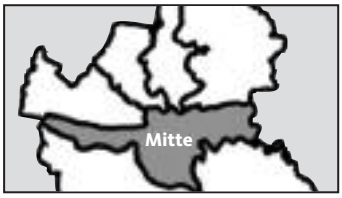
Ort: Schleemer Park, Kapellenstraße, Ecke Möllner Landstraße
Der Eintritt ist frei. Um eine Spende für die Musiker und die Künstler wird gebeten.

Ansprechpartner:
Wir für Billstedt, c/o Andreas Sonnek, Telefon 714 98 111
Unterstützt wird die Initiative „Wir für Billstedt“ von der SpielWerk-Stadt, der Kindertagesstätte im Schleemer Park.
Kooperationspartner:
Kunst- und Kulturtage Mümmelmannsberg
BilleVue
Die Veranstaltung wird gefördert durch das Bezirksamt Hamburg-Mitte; Verfügungsfonds Billstedt-Horn („Schau nach Osten“)

In memoriam: Dietmar Herbst als Märchenerzähler

vorletzten Jahr ein als Nachtwächter verkleideter Erzähler den Kindern die gar gruselige Geschichte von der Spökelburg gaaanz spannend nahe brachte. Dieser Mensch, Dietmar Herbst, ist nicht mehr unter uns, er verstarb ganz plötzlich am 4. Juli in Vietze, am Vereinshaus des Horner Turnvereins, durch einen schweren Herzinfarkt. Viele Horner und Billstedter wohnten der Trauerfeier in der „Timo“ bei. In unseren Herzen lebt Dietmar Herbst weiter.
Die Geschichte von der (Billstedter) Spökelburg können Sie im nächsten Der Billstedter nachlesen. *dn*

Die CDU in Hamburg-Mitte: Stark vor Ort.



Mitmachen und gemeinsam für **Billstedt** und **Horn** aktiv werden.
Ideen vorschlagen und zusammen mit der **CDU** umsetzen!
Schreiben Sie uns – gemeinsam können wir viel erreichen!
*Ihre CDU-Bezirksabgeordneten für **Billstedt** und **Horn***

CDU-Bezirksfraktion Hamburg-Mitte
Klosterwall 4, I. Stock • 20095 Hamburg • Tel.: (040) 32 63 52 • Fax: (040) 32 64 42
www.cdu-fraktion-hamburg-mitte.de • E-Mail: info@cdu-fraktion-hamburg-mitte.de

Wir sind Mitte:
Politik für die wachsende Stadt.

CDU Bezirksfraktion Hamburg-Mitte

Friseur PAAS auch bei Ihnen zu Hause!

Einfach anrufen und Termin vereinbaren:

friseurPAAS
Gisela Plegelow
Schiffbeker Weg 32
22119 Hamburg
Fon 731 42 70
Fax 732 80 29

DAMEN · HERREN · KINDER
HAARPFLEGEPRODUKTE
KOSMETIK
MEDIZINISCHE FUSSPFLEGE
NAGELMODELLAGE

http://www.friseurpaas.de

Bürger- und Kommunalverein Billstedt von 1904

Tatkräftige Bürger - Lebendiger Stadtteil

lädt ein:

Zur Plattdeutschen Adventsveranstaltung

Am **1. Advent** (28.11.10) um **16.00 Uhr**
in der **Kirche** der **Gemeinde Steinbek,**
in Kirchsteinbek, Steinbeker Berg 3, 22115 Hamburg

Wullt du to Adventstiet mal so richtig wat to lachen hebben?
Denn büst du bi

Gerd Spiekermann

richtig! Vertellen mit Spannung!

Unter dem Thema Wichnachts-Stress is bi em allerhand los. Vom Advent über den heiligen Abend bis zur Sylvester-Knallerei erfährst du allerlei Amüsantes aus dem Hause SPIEKERMANN.

He is Redakteur for plattdüütsche Sendungen bi'n NDR und he hett masse Priesen för sien plattdüütsch Doon kregen un is de Tolstoi mang de plattdüütschen Vertellers.

Kostenbeitrag : 10.- €
Gäste sind, wie immer, herzlich willkommen.

Der **Vorverkauf** findet statt **ab 15.10.2010**

- **Im Gemeindebüro der Kirche in Steinbek**
  Steinbeker Berg 3 ° 22115 Hamburg, Tel.: 040 - 712 40 30

- **Blumenhaus Reimann in Billstedt**
  Kapellenstr. 90 ° 22117 Hamburg, Tel.: 040 - 712 84 26

Die Seite für unsere Leser

Die Frage zum Foto in den letzten drei Ausgaben war:

Wer war diese Person, welches Fahrzeug benutzte sie und wo paradierte sie warum herum?

Nach den Ausführungen von Herrn Heinz Reimer (siehe Der Billstedter Nr. 4 vom Juli dieses Jahres) gab es mehrere Rückmeldungen. Länger hielt sich die Vermutung, der LKW (fotografiert im Jahre 1951) könne dem Altwarenhändler Wilhelm Kupetz gehört haben. Das konnte von drei Billstedter Bürgern nicht bestätigt werden. Diese drei Personen (männlich wie weiblich) hatten bei Kupetz in der Hamburger Straße gegen mäßige Bezahlung Altpapier, Lumpen und auch Metalle (Kupferstücke, Eisenrohre etc.) angeliefert. Den Erinnerungen nach fuhr Wilhelm Kupetz mit einer Schubkarre umher und besaß keinen LKW.

Auch die Vermutung, ein Knochensammler aus dem Barckhusendamm könnte der Eigentümer gewesen sein, bestätigte sich nicht. Schließlich rief Herr Hartmut Falkenhagen die Redaktion an und teilte mit, dass er das Fahrzeug erkannt hätte.
Es gehörte zum Fuhrgeschäft von Richard Kratzsch im Schleemer Weg (in dem Teil, der heute U-Bahntrasse ist). Damit ist der Eigner identifiziert und Herr Falkenhagen ist der verdiente Gewinner der Preisfrage und erhält einen Waren-Gutschein über 25 Euro der Firma Stöck und Sohn im Billwerder Billdeich 36a.

Herzlichen Glückwunsch sagt ***DerBi !***

Zur Erinnerung: Fest steht nur, dass dieser LKW (mit der heute historischen Straßenbahn im Hintergrund) mit Birkengrün geschmückt und verziert mit dem Teddy des ehemaligen weiblichen Mitgliedes, quasi als Talisman, fotografiert wurde, bevor diverse GUT-HEIL-¬Mitglieder die LKW-Ladefläche bestiegen zum Transport in die Hamburger Innenstadt, um dann an der jährlich gelaufenen ***ALSTERSTAFFEL*** *teilzunehmen.*

Bürger- und Kommunalverein Billstedt von 1904

Tatkräftige Bürger - Lebendiger Stadtteil

lädt ein:

ZUM MARITIMEN-PLATTDEUTSCHEN ABEND
AM 05.10.10 19.00 Uhr IM HOTEL PANORAMA.
(BILLSTEDTER HAUPTSTR. 44-48)

Wir präsentieren in diesem Jahr wieder einen absoluten Höhepunkt:

JASPER VOGT.

Die Kreativität dieses Künstlers kommt zum Ausdruck bei den vielen Tätigkeiten, die er, sowohl beruflich als auch privat, ausübt.
So arbeitet er als Schauspieler für Theater (u.a. seit über 30 Jahren im Ohnsorg-Theater), TV und als Sprecher für Funk, Werbung und CD-Produktionen.
Außerdem ist er als Komponist, Produzent und als freier Autor (platt- und hochdeutsch) für den NDR (u.a. „Hör mal 'n beten to"), Zeitungen und für private Rundfunksender tätig.
Sein Hobby, das Motorradfahren, sowie seine Liebe zu Namibia, haben ihn, nach einer großen Motorrad-Tour 2006 von Hamburg nach Shanghai, dazu gebracht, dass er als Inhaber der Fa. Namipenda nebenbei Oldtimer-Rallyes in Namibia organisiert.
Wir können uns freuen auf ein hervorragendes witziges Programm, das, gewürzt mit seinen platt- und norddeutschen Liedern, einen unvergesslichen Abend verspricht.

Kostenbeitrag : 12.- €

Gäste sind, wie immer, herzlich willkommen.

Anmeldung über:

- Firma SONNEK IMMOBILIEN GmbH, 22119 Hamburg, Schiffbeker Höhe 19
  Telefon: **040 - 714 98 111** ° Fax: **040 – 714 98 113**
- Online unter www.Buergerverein-Billstedt.de, (unter der Rubrik Service)
- Per E-Mail: Veranstaltungen@Buergerverein-Billstedt.de

An Firma Firma SONNEK IMMOBILIEN GmbH

Anmeldung „Plattdeutscher Abend 2010"

Ich/Wir nehmen mit ____ Personen teil. Die Anmeldung ist verbindlich.

Datum: .....

Unterschrift: .....

Der Bürger- und Kommunalverein Billstedt von 1904 lädt ein zum

Preisskat

am Freitag, 12. November 2010

im Clubhaus des SC Vorwärts-Wacker,
Öjendorfer Weg 78

Eintreffen: 19.00 Uhr (bitte pünktlich erscheinen)

Beginn: 19.30 Uhr

Jeder Teilnehmer

erhält einen Preis

Kostenbeitrag: € 10,-

Anmeldeschluss: 5. November 2010

Anmeldung: Blum, Helmut · Tel. 732 53 90 · Fax 73 67 35 53
e-mail: billstedter@gmx.de

Ich/Wir nehme/n am Preisskat am 12. November 2010 teil:

Name _____

Name _____

Hamburg, den _____ Unterschrift

PERSÖNLICH, KOMPETENT, FREUNDLICH UND PREISWERT!

- Anmessen von Kompressionsstrümpfen
- Bandagen
- Hilfsmittel für Bad, WC und Haushalt
- Homöopathie, Biochemie
- Verleih von Milchpumpen und Inhalatoren
- Mutter&Kind, Dermatologische Kosmetik
- Internationale Arzneimittel
- Kostenloser Botendienst

DR. WALTERS
MARKT-APOTHEKE
MÖLLNER LANDSTR. 26
(D) 22111 HAMBURG
RUF: (040) 732 34 44
FAX: (040) 732 06 66
info@apo26.de

Aus unserem Sanitätshaus schnell und mit 1A Service: Rollatoren, Badewannenlifter, Rollstühle uvm.
(Auch Direktabrechnung mit Ihrer Krankenkasse!)

Dr. JOCHEN WALTER

WIR FÜR BILLSTEDT

Flexible-Blümchen-pflege-Taschengeld-Gruppe -

Am sog. Schleichweg zwischen Kundenzentrum und Billstedt-Center wurde mit Kindern das lange schmale Beet Ende 2008 hergerichtet. Es wurden abwechselnd viele Blumenzwiebeln und Heide-Pflanzen in den Boden gesetzt. Die Heide hatte es schwer im vergangenen Winter, denn nicht nur ein riesiger Berg Schnee türmte sich auf den Pflanzen, sondern auch eine dicke Schicht Streugut mit Salz vermischt. Viele Fußspuren zeugten von der Unachtsamkeit einiger Mitbürger, aber ich hoffte, die Heide würde sich im Sommer erholen, nachdem ich das Streugut so gut wie möglich entfernt hatte. Doch beim diesjährigen heißen Sommer wurde das natürlich nichts. So habe ich gegen Ende der Sommerferien, nachdem es ausgiebig geregnet hatte, mit einigen Kindern aus dem Schulkinderclub Spliedtring im Beet aufgeräumt, Unkraut entfernt und viele neue Pflanzen eingesetzt.
Wir haben ja das Jahr der Biodiversität, alles darf wachsen, alles hat seine Berechtigung - nur wenn etwas zu stark wuchert, muss ich doch etwas eingreifen. Durch die große Hitzeperiode ist in diesem Jahr vieles überhaupt nicht gewachsen. Im Beet im Maukestieg konnte ich im Sommer nur etwas aufräumen, erst nach dem Regen wächst und blüht es wieder üppiger, so dass ich mit den Kindern vom Schulkinderclub Billbrookdeich erst im Herbst wieder auf dem Beet sein werde. Die großen Jungs der Flexiblen-Blümchenpflege-Taschengeld-Gruppe, die mit den Jahren zu jungen Männern herangewachsen sind, haben mir versprochen im November auf dem Beet „klar Schiff“ zu machen. Damit wird dann auch das Gartenjahr 2010 zu Ende sein.

Maria Therese Gorges

Großes Grünkohlfest in Prahls Gasthof - Ohe

Am Freitag, dem 05. November, findet in Prahls Gasthof in Ohe ein großes Grünkohlfest statt. Der Beginn des Festes ist um 19:00 Uhr. Zu dem Grünkohl – Festessen gibt es natürlich Kasselernacken, Schweinebacke, Kohlwurst und Röstkartoffeln. Dies alles satt und solange es schmeckt. Natürlich , wie es in guten alten Zeiten auf dem Dorfe üblich war, mit stimmungsvoller Bänkelmusik von den ***„musikalischen Landstreichern“***.

Der Bürgerverein bietet Ihnen dieses Grünkohlfest wie folgt an:
Wir fahren mit einem Bus vom U-Bahnhof Billstedt um 18:00 Uhr nach Ohe und werden in Ohe um 24:00 Uhr wieder abgeholt und zurück zum U-Bahnhof Billstedt gebracht. Zu dem Grünkohlessen gibt es ein Bier 0,4 l sowie einen Kümmel. Der Preis (inkl. Busfahrt) beträgt für Mitglieder € 25 und für Nicht-Mitglieder € 28.

Verbindliche Anmeldungen ab sofort an die Geschäftsstelle oder per E-Mail an wernerdantziger@alice-dsl.de.

DIE IMMOBILIENPROFIS
ÜBER 90 JAHRE
GABRIEL & SOHN
gegründet 1912
SCHLEMMBACH & EULENSTEIN IMMOBILIEN GMBH
ivd
HAUS- UND GRUNDSTÜCKSMAKLER
VERWALTUNGEN - BEWERTUNGEN
Tel. 040-711 861-0 Tel. 040-897 082-0
Wir kennen den Käufer für Ihre Immobilien!
Tragen Sie sich mit Veränderungsgedanken? Und wünschen eine professionelle Vermarktung Ihrer Immobilie?
Profitieren Sie von unserem Fachwissen. Verwaltung Ihrer Immobilie: Ob Zinshaus, Wohnungseigentümergemeinschaft oder Gewerbefläche.
Wir lösen gern mit Kompetenz Ihre Verwaltungsprobleme!
Rufen Sie uns an und vereinbaren ein unverbindliches Beratungsgespräch unter:
Tel. 040-711 861-0 oder
info@schlembach-eulenstein.de

Ford RÜTZ AUTOHAUS GmbH
...einmalig in Hamburg
• Reparaturen
• Reifen
• Verkauf
• Tuning
Hermannstal 123 · 22119 Hamburg
Tel. 733 20 2-0 · Fax 733 20 233
www.AutohausRuetz.de
RÜTZ Ihr Reifen Profi
Ihr Tuning Profi RÜTZ RACING

Ihr Immobilienpartner vor Ort

Schiffbeker Höhe 19
■ Verkauf
■ Vermietung
■ Wertgutachten
■ Gästezimmer
Wir freuen uns auf Ihren Anruf
SONNEK IMMOBILIEN GmbH
VERMIETUNG · GUTACHTEN · VERKAUF
Telefon 714 98 112

Postkarten aus der Heimat

Im Herbst 2010 wird ein Postkarten-Set mit 12 Motiven aus Billstedt, Horn und Mümmelmannsberg erscheinen. Die Karten zeigen die Menschen, eindrucksvolle Orte und Attraktionen und die Schönheit der Stadtteile und sollen so den Blick auf Billstedt-Horn verändern. Der Hamburger Fotograf Thies Rätzke hat eine Auswahl von Motiven in Szene gesetzt.

Vom 25. August bis zum 06. September haben Sie die Möglichkeit , online darüber abzustimmen, welche Motive zu den Favoriten zählen und gedruckt werden sollen. Wählen Sie Ihr Lieblingsmotiv!
Unter www.billstedt-horn.hamburg.de finden Sie alle weiteren Informationen.

Computerfrühstück für Ältere

Ältere Menschen haben oft nicht die unbefangene und selbstverständliche Herangehensweise an neue Medien wie jüngere. Sie haben oft Berührungsängste damit. Um Senioren beim Umgang mit diesem Thema zu helfen, bietet das Zentrum Grundbildung und Drittmittelprojekte der Hamburger Volkshochschule weiterhin dienstags (11:00 – 13:00) und freitags (11:00 – 12:30) ein Computerfrühstück für Altere an. Es findet als gemeinsam gestaltete Freizeit mit der Gelegenheit des Probierens, Erfahrungs-austausches und gemein-samen Lernens am Computer statt. In ent-spannter Atmosphäre werden PC-Grundlagen angewendet und es gibt viele Gelegenheiten für individuelle Fragen und Hilfestellungen. Beginn: Fr. 03.09.2010. Entgelt pro Termin 2,50€.

Die VHS in Kaltenbergen/Billstedt

Das Zentrum Grundbildung und Drittmittelprojekte der Hamburger VHS führt ihr erfolgreiches „Bildungsprojekt für Alle“ ab September/ Oktober des Jahres in Kaltenbergen fort. Angeboten werden wie im letzten Semester zum kleinen Preis 5 Kurse mit den Themen Englisch für AnfängerInnen,Bewegung für Ältere, Yoga, Nordic Walking und Gesund und lecker kochen für wenig Geld . Die VHS setzt sich weiterhin dafür ein, auch in Zukunft den Quartiers-bewohnern mit geringem Einkommen kostengüns- tige Angebote vor Ort zu machen.Gefördert wird das Projekt aus Mitteln zur Programmförderung „Integrierte Stadtteilent-wicklung“ des Bezirksamts HH-Mitte und der Wohnungsbaugenossen-schaften HANSA und BVE.

Konzert mit den „Stimmen der Newa“

Wieder einmal gastiert das St. Petersburger Vokalensemble „Stimmen der Newa“ am Sonnabend, dem 6. November, um 18.00 Uhr in der Steinbeker Kirche, Steinbeker Berg 3 in Oststeinbek.

Die 13 Mitglieder des Ensembles präsentieren dabei Chorgesang auf höchstem Niveau: Geistliche Werke russischer Komponisten sowie Lieder aus der orthodoxen Liturgie vermitteln - dargebracht von den exzellenten Stimmen professioneller Sängerinnen und Sänger - etwas von der faszinierenden Atmosphäre russischer Kirchen. Im Anschluss an den sakralen Teil folgt dann eine Auswahl typischer Volkslieder.

Der Eintritt zum Konzert ist frei, es wird jedoch um eine Spende für die „Stimmen der Newa“ gebeten, die damit ihren Lebensunterhalt bestreiten.

dn

50 Jahre
Ring Apotheke
Welt der Gesundheit

Ein Besuch in der Ring Apotheke lohnt sich immer.

Denn die Ring Apotheke löst nicht nur sofort Ihre Rezepte ein und liefert im Bedarfsfall nach Hause, sondern bietet Ihnen eine Reihe von besonderen Service-Leistungen. Schauen Sie vorbei und lassen Sie sich unverbindlich informieren.

Bei Vorlage dieser Anzeige erhalten Sie auch noch eine kleine Überraschung.

- Blutdruckmessung
- Blutzuckertest
- regelmäßige Aktionen, z. B. Venenmessung
- Gewichtskontrolle/BMI
- Gesundheitskarte
- Sonderangebote bei rezeptfreien Arzneien.

Ring Apotheke, Billstedter Hauptstraße 35, 22111 Hamburg

Billstedt aus der Luft - das Buch zur Ausstellung

Im Oktober 2009 haben wir für zehn Tage im Billstedt Center die Fotoausstellung „Billstedt aus der Luft - Aufnahmen aus den 1950er und 1960er Jahren“ gezeigt. Jetzt ist das zugehörige Buch fertiggestellt. Es umfasst etwa 50 Luftbilder sowie Texte zu den Themen Zentrum, Industrie, Wohnungsbau, Schulbau, Verkehr und Öjendorfer Park.

Neben dem spannenden Blick von oben bezieht das Buch seinen Reiz aus dem Umstand, dass es die Phase beleuchtet, in der die städtebaulichen Strukturen geschaffen wurden, die noch heute für Billstedt prägend sind. Der umfangreiche soziale Wohnungsbau, der Anschluss an das U-Bahnnetz, die Anfänge des Billstedt Centers, die Verlagerung der B5 ans Billeufer, der Ausbau des Schiffbeker Wegs, die Führung der Autobahn durch Tal der Glinder Au und die Herstellung des Öjendorfer Parks - sie alle fallen in diese Zeit.

Erstmals werden wir die gut 90seitige Broschüre im Rahmen des Gesprächs mit den ehemaligen Zwangsarbeiterinnen am 14.9. und auf unseren Stand bei de BilleVue (25./26.9.) anbieten. Anschließend ist es über die Thalia-Buchhandlung im Billstedt Center sowie während unserer Bürozeiten in der **Geschichtswerkstatt** zu beziehen.

Gemeinsam das Beste erreichen!

IfP Initiative für Pflege zu Hause GmbH
Morsumer Weg 12 • 22117 Hamburg
TEL. 713 59 31 – 24 Std. erreichbar

Ihr ambulanter Pflegedienst im Osten von Hamburg - SEIT 1989 -
Vertragspartner aller Krankenkassen, Pflegekassen und Sozialämter

GARTENDIENST TREISCH
Fachbetrieb für Baumpflege und Baumsanierung
Baumarbeiten und Rodungen
Garten- und Erdarbeiten
Neuanlage und Pflege von Gärten und Grünanlagen
Betonpflaster- und Plattenarbeiten
Einzäunungen aller Art
Lieferung von Sand und Mutterboden
Schnee- und Eisbeseitigung
Mattkamp 27 • 22117 Hamburg
Tel. (040) 7 12 74 08 • Fax (040) 7 12 74 04

Kultur-im-Salon

Freitag, 24. September 2010, 19 Uhr

Katharina Joanowitsch

liest aus eigenen Werken

Salon Helga Arndt, Washingtonallee 20
Eintritt: 2,50 €

Da es nur eine begrenzte Menge an Karten gibt, ist es ratsam, vom Vorverkauf Gebrauch zu machen!

Bild des Monats (Geschichtswerkstatt)

Auf diesem Bild ist die Billstedter Hauptstraße auf Höhe der Einmündung des Schiffbeker Wegs um 1960 zu sehen. Bis zur Eröffnung des U-Bahnhofs Billstedt im Jahre 1969 befanden sich hier der Busbahnhof und die Endhaltestelle der Straßenbahn. Anschließend wurde der Kreuzungsbereich grundlegend umgestaltet und erhielt sein heutiges Aussehen.

Geburtstage

Diese Mitglieder des Bürgervereins feiern Geburtstag.
Wir wünschen gute Gesundheit und viel Freude im kommenden Lebensjahr

	Oktober 2010			Roswitha	Behn	20	10	Alexander	Trombetta	11	11
Margarethe	Henning	8	10	Manfred	Thau	23	10	Vera	Nebel	12	11
Walter	Neumann	11	10	Helmut	Blum	24	10	Karl	Gerth	12	11
Sabine	Stüven	11	10	Inge	Gerbers	26	10	Margot	Zornig	13	11
Bernhard	Hintze	13	10	Egon	Schutz	29	10	Gerd	Imholz	13	11
Manfred	Stahl	13	10		**November 2010**			Renate	Röhrs	16	11
Maria	Heeb	15	10	Jürgen	Tinger	3	11	Siegfried	Hempel	17	11
Edith	Ackermann	15	10	Hans-Werner	Krogmann	5	11	Karin	Ohde	19	11
Sigrid	Classen	16	10	Gisela	Blücher	5	11	Bärbel	Werner	21	11
Norbert	Frühauf	17	10	Ute	Johannes	7	11	Candida	Steuer	24	11
Dirk	Wiesenthal	19	10	Andreas	Sonnek	8	11	Helwe	Boeck	25	11
Anita	Schnack	20	10	Ingeborg	Endrulat	10	11	Inge	Oelschläger	29	11

Der Billstedter gibt Tipps… Bitte vormerken und teilnehmen

Termin	Zeit	Veranstaltung	Ort
Für die grau unterlegten Felder ist eine Voranmeldung notwendig !			
Sonnabend, 18. September	19:00	**Ein Sommernachtstraum** (nach Shakespeare), Eintritt 12 Euro inkl. einem Glas Wein in der Pause	Kirchsteinbeker Kirche
17. bis 19. September	8:45	**Rattenfänger und heiße Quellen** Drei-Tagestour ins Weserbergland mit Rainer Schumacher, Preis pro Person im DZ 255,– € Anmeldung: H. Blum, Tel 73673552, billstedter@gmx.de	Billstedt Busbahnhof
Freitag, 24. September	18:45 ab ca. 19:00	ab Kirche Merkenstrasse gemeinsamer Anmarsch mit dem Show-Musikkorps **AHOY** **9. LichterKunst** im Schleemer Park	Schleemer Park, Südseite
25. und 26. September		4. **BilleVue**	Billstedter Festmeile
Dienstag, 5. Oktober	19:00	**Plattdeutscher Abend** mit **Jasper Vogt** Eintritt und Schnäpschen 12 Euro	Panorama Hotel
Freitag, 5. November	18:00	**Grünkohlessen** im Gasthof Prahl mit **Live-Musik**, einem Bier und einem Kümmel, einschließlich Bustransfer: Mitglieder 25 Euro, Nichtmitglieder 28 Euro Anmeldung über Werner Dantziger, ☎ 040/ 713 30 38, Mobil 0172/4188212, e-mail: wernerdantziger@alice-dsl.de	Sonderbusspur Bahnhof Billstedt Rückfahrt 24:00 Uhr ab Ohe
Donnerstag, 11. November	19:00	**Herrchens Frauchen** (Lisa Politt und Gunter Schmidt) mit ihrem Programm **" War was..?!"** Vorverkauf: info@stadtteilverein-horn.de Salon Helga Arndt, Washingtonallee 20, 22111 Hamburg, Schulbüro Rhiemsweg 6, 22111 Hamburg, Fon: 42 88 72 195, 8-14 Uhr oder Fon: 040/ 655 28 66	Konzertsaal der Stadtteilschule Horn, Sniltgerreihe 2, 22111 Hamburg. Eintritt: 6 Euro Schüler erst ab 14 Jahren: 3 Euro
Freitag, 12. November	19:00	**Preisskat des Bürgervereins** Einsatz 10 Euro	Vereinshaus Vorwärts-Wacker
Sonnabend, 27. Nov.	11:00	**Schmücken des Billstedter Weihnachtsbaumes**	Billstedter Marktplatz
Sonntag, 28. November	11:00 ab 11:30	**Advent in der Kirche in Steinbek** Gottesdienst Widschwein vom Grill Kaffee und Kuchen	Kirchsteinbeker Kirche
Sonntag, 28. November	16:00	**Gerd Spiekermann verteilt Weihnachtliches** to'n 1. Advent in de Kark	Kirche Kirchsteinbek
Donnerstag, 9. Dezember	14:00 bis 17:00	**Weihnachtsfeier** des Bürgervereins **mit Bingo** und Tanz (Live-Musik mit dem Graf-Budzi-Duo) Bernd Johannes, Telefon 732 89 84	Kulturpalast, Ojendorfer Weg
Sonnabend, 11. Dezember	16:00	Die **Billebläser** laden ein zum festliches Weihnachts- Konzert. Eintritt frei, um eine Spende wird gebeten	Steinbeker Kirche, Steinbeker Berg 3

THEEL

Orthopädie-Schuhtechnik

Individuelle Betreuung schafft Vertrauen!

Unsere Leistungen:

- Orthopädische Maßschuhe
- Einlagen nach Maß und Gipsabdruck
- Medizinische Kompressionsstrümpfe
- Elektr. Fußbelastungsmessung
- Bandagen
- Orthopädische Zurichtung an allen Schuhen
- Maßschuhe aller Art
- Schuhreparatur
- Diabetes Versorgung
- FINN-COMFORT Bequemschuhe
- MBT-Schuhe

Oststeinbeker Weg 65 • 22117 Hamburg • Tel. 040 / 713 87 87

Theaterkasse-Billstedt.de
Karten für alle Hamburger Veranstaltungen
Mo.-Fr. 7.00-18.00 + Sa. 7.00-14.00 Uhr

Hermes-Paketshop
Pakete versenden + abholen.

Billstedter-Reisedienst.de
Flug - Schiffs - Bus - Autoreisen
22119 Hamburg · Schiffbeker Weg 74 · Tel. 731 44 89

!!! Sofort Bargeld !!!
Wir kaufen Ihr Gold, Zahngold - Bruchgold - Altgold
!!! Wir zahlen höchste Preise !!!
Jurinke • fachlich kompetent
Bei Photo Paruschke, Möllner Landstr. 27 (gegenüb. Billstedt Center)
An den Wochenmarkttagen Dienstag 9-13 + Freitag 9-18 Uhr

Glaserei Ludewig GmbH

Meisterbetrieb seit über 110 Jahren

Bildereinrahmung
vom Fachmann
☆
über 200 Holzrahmenmuster
☆
Fertigung in eigener Werkstatt
☆
Beratung vor Ort
Hol-/Bringservice
☆
Musterecken zur Ansicht
für Zuhause

Hertelstieg 2 · 22111 Hamburg
Telefon 040/731 37 59 · Fax 040/733 89 01
Mobil 0171/577 65 53

Redaktionsschluss für Ausgabe 6/10: 5. November 2010

WERDEN AUCH SIE MITGLIED!

(Bitte in Blockschrift ausfüllen, ausschneiden und senden an die Geschäftsstelle des Bürgervereins Bärbel Niewöhner, Steinbeker Weg 56, 22117 Hamburg)

An den Bürger- und Kommunalverein Billstedt von 1904

Aufnahmeantrag

Vor-/Zuname: _____ Beruf: _____

geboren am: _____ Ich wurde geworben durch: _____

Straße: _____ _____

PLZ, Ort: _____ Telefon: _____ Fax: _____

Hamburg, den _____ Unterschrift: _____

Einzugsermächtigung

Ich ermächtige Sie hiermit bis auf Widerruf, meinen Beitrag von jährlich 33 Euro* von meinem/unseren Konto einzuziehen.

Name _____ Konto-Nr.: _____

_____ BLZ: _____

Unterschrift _____ Bank: _____

Hamburg, _____ *€ 2,75 monatlich pro Mitglied

Konto-Nr. des Bürgervereins: 1279/123960 bei der Hamburger Sparkasse (BLZ 200 505 50).